

Porównanie tłumaczeń II Królewska 10:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tych dniach JAHWE zaczął przycinać Izraela, Chazael uderzał na całej granicy Izraela:*)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie JAHWE zaczął uszczuplać obszary należące do Izraela. Jego granice zaczął najeżdżać Chazael,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tych dniach JAHWE zaczął umniejszać Izrael: Chazael pobił ich na całym obszarze Izraela;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W one dni począł Pan umniejszać Izraela: bo je poraził Hazael po wszystkich granicach Izraelskich:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W one dni począł JAHWE tesknąć nad Izraelem i poraził je Hazael we wszystkich granicach Izraelskich
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym czasie Pan zaczął uszczuplać obszar Izraela: Chazael pobił Izraelitów na całym ich obszarze,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym czasie zaczął Pan po kawałku uszczuplać Izraela, mianowicie Chazael zadawał im klęski na całym pograniczu izraelskim:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tamtych dniach JAHWE zaczął po kawałku zmniejszać terytorium Izraela. Chazael pobił Izraelitów na całym ich pograniczu:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym właśnie czasie JAHWE zaczął zmniejszać terytorium Izraela. Chazael pokonał Izraelitów na całym ich obszarze:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owych dniach począł Jahwe umniejszać [posiadłości] Izraela. Chazael pobił Izraela na całym pograniczu,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тих днях почав Господь вигублювати Ізраїль, і побив їх Азаїл в усіх околицях Ізраїля
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Za owych dni WIEKUISTY zaczął odrywać ziemię od Izraela, a Hazael zadawał im klęski na całym izraelskim pograniczu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owych dniach JAHWE zaczął okrawać Izraela kawałek po kawałku; i Chazael bił ich na całym terytorium Izraela,

*) <x>120 8:12</x>; <x>140 22:10-23</x>